

11. Działo się we wsi Świętomarzy dnia dziewiętnastego
 tego miesiąca Lutego tysiąc osiemset pięćdziesiątego czwartego
 roku o godzinie jedenastej przed południem. Stawił się ^{de Alcantara} Piotr Wietrzykowski lat czterdzieści sześć liczący
 Dzierżawca Dóbr supprymowanych we wsi Brzyziu zamieszkały, w przytomności świadków Stanisława Rysia i Felixa Sokołowskiego
 po lat pięćdziesiąt liczących włościan z Brzyzia i okazał nam dziecię płci męskiej, urodzone dnia
 siedemnastego bieżącego miesiąca rano z jego małżonki ^{Honoraty} Józefy Chlewickich lat
 dwadzieścia sześć mającej, dziecięciu temu na chrzcie świętym dnia dziewiętnastego
 miesiąca Marca [błąd?!, powinno być: lutego] roku bieżącego odbytym, nadane zostały imiona Teodor,
 Maciej, i Sylwin, rodzicami chrzestnymi jego byli Hipolit Lewicki z Radkovic dzierżawca i Józefa
 Lanecka (?). Akt stawającym został przeczytany przez nas i [przez] Ojca dziecięcia podpisany;
 świadkowie pisać nie umieją.
 Xiądz Ignacy Drzewicki(?) P. Wietrzykowski

№ 71 z 1899 r.
 Do czasu ukończenia
 sądowego sądu
 obywatelskiego
 w dniu 28
 września 1899 r. sądu
 na „magnum edictum“ de Alk.
 „tara“ u do 10 effortu na
 meau, „Honoraty“
 Drem u zym saia, ob
 magnum?

Hipolit Lewicki
 Feliks Sokołowski

C.G.K.D.K.

sześc mającej, dziecięciu temu na chrzcie świętym dnia dziewiętnastego
 tego miesiąca marca roku bieżącego odbytym, nadane zostały
 imiona Teodor, Maciej, i Sylwin, rodzicami chrzestnymi
 jego byli Hipolit Lewicki z Radkovic dzierżawca i Józefa
 Lanecka (?). Akt stawającym został przeczytany, przez nas
 i Ojca dziecięcia podpisany; świadkowie pisać nie umieją.
 Xiądz Ignacy Drzewicki(?) P. Wietrzykowski

AKT URODZENIA: TEODOR MACIEJ SYLWIN WIETRZYKOWSKI AU 1854/11
 [W języku polskim]

11. Brzyzie

Działo się w wsi Świętomarzy dnia dziewiętnastego miesiąca Lutego tysiąc osiemset pięćdziesiątego czwartego roku o godzinie jedenastej przed południem. Stawił się **Piotr [de Alcantara] Wietrzykowski** lat czterdzieści sześć liczący, Dzierżawca Dóbr supprymowanych, we wsi Brzyziu zamieszkały, w przytomności świadków Stanisława Rysia(?) i Felixa Sokołowskiego po lat pięćdziesiąt liczących włościan z Brzyzia i okazał nam dziecię płci męskiej, urodzone dnia siedemnastego bieżącego miesiąca rano z jego małżonki **Józefy [Honoraty] z Chlewickich** lat dwadzieścia sześć mającej, dziecięciu temu na chrzcie świętym dnia dziewiętnastego miesiąca marca [błąd?!, powinno być: lutego] roku bieżącego odbytym, nadane zostały imiona Teodor, Maciej, i Sylwin, rodzicami chrzestnymi jego byli Hipolit Lewicki z Radkovic dzierżawca i Józefa Lanecka (?). Akt stawającym został przeczytany przez nas i [przez] Ojca dziecięcia podpisany; świadkowie pisać nie umieją.

Xiądz Ignacy Drzewicki(?) P. Wietrzykowski

Na marginesie strony na wysokości niniejszego aktu zapisano czerwonym atramentem w języku rosyjskim:

Nr 671 z 1899 r. W tym akcie zgodnie z postanowieniem Radomskiego Sądu Okręgowego z dnia 28 września 1899 dopisano „de Alcantara” i w dziesiątym wierszu dopisano „Honoraty”